

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Pour information

For information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 17 JUILLET 1997

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 17 JULY 1997

Exploitation du LEP

Au début de la réunion de juillet du Comité de management, S. Myers a fait rapport sur le démarrage du LEP le 12 juillet, après l'achèvement des travaux de nettoyage consécutifs à l'incendie du 13 mai¹ dans le bâtiment BA3. Au nom de l'Organisation et des utilisateurs, le Directeur général a félicité tous ceux qui ont contribué à la reprise rapide et efficace de l'exploitation du LEP, minimisant ainsi le temps perdu pour l'expérimentation.

Operation of LEP

At the beginning of the Management Board's July meeting, S. Myers reported on the start-up of LEP on 12 July following completion of the clean-up operation occasioned by the fire in building BA3 on 13 May.¹ On behalf of the Organization and the users, the Director-General congratulated all those who had been instrumental in restoring LEP operation rapidly and effectively, thereby minimising the loss to physics.

Préparation des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général, passant en revue les ordres du jour des divers comités, a informé le Comité que les principaux points sur lesquels se pencheront le Comité des finances et le Comité du Conseil seront: l'examen du projet préliminaire de budget pour 1998; une information sur l'avancement de la mise en œuvre des programmes volontaires (en particulier les programmes de congé épargné et de retraite progressive) et sur leur incidence attendue sur le budget du personnel en 1998, ainsi qu'une proposition relative à l'exploitation du LEP en l'an 2000.

Preparation for the September Meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council

The Director-General, reviewing the agendas of the various committees, informed the Board that the main items on the agendas of the meetings of the Finance Committee and the Committee of Council would be: the preliminary Draft Budget for 1998; information on the progress of implementation of the voluntary schemes (in particular of the saved-leave and progressive retirement schemes) and of their expected impact on the personnel budget in 1998; a proposal concerning the operation of LEP in the year 2000.

Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a fait rapport sur les nouveaux progrès enregistrés vers l'approbation définitive par le Congrès américain de la participation financière des Etats-Unis d'Amérique à la machine et aux expériences LHC. On espère que la décision finale sera annoncée en septembre.

Non-Member State Matters

The Director-General reported on further progress towards final approval by the US Congress of financial participation of the United States in the LHC machine and experiments. It was hoped that a final decision would be announced in September.

Réunion du Comité de concertation permanent le 23 juillet 1997

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a annoncé que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion de juillet du CCP seraient les suivants: un document de travail sur la procédure de mise en œuvre du programme de recrutement financé par le congé épargné et une discussion sur l'amélioration du système d'avancement, y compris des modifications à la circulaire administrative No. 26.

Meeting of the Standing Concertation Committee on 23 July 1997

The Director of Administration, M. Robin, announced that the main items on the agenda of the SCC's July meeting would be a discussion paper on the implementation procedure for the programme of recruitment financed by saved leave and discussion of improvements to the advancement system including amendments to Administrative Circular No. 26.

Communication

Le Comité de management a longuement analysé un document de travail concernant les canaux de communication internes et externes de l'Organisation, y compris avec le grand public. Le Comité a réaffirmé l'importance de renforcer la sensibilisation au CERN et à ses activités parmi le grand public et en milieu scolaire; il a pris note des progrès de la mise en place, dans les Etats membres du

Communications

The Management Board extensively commented on a discussion paper concerning the Organization's internal and external communications, including with the general public. In the latter regard, the Board re-affirmed the importance of broadening awareness of CERN and its activities among the general public and in schools; progress in setting up a "publicity network" in the CERN Member States, co-

CERN, d'un "réseau de publicité", coordonné par le CERN et rendant compte à l'ECFA, qui fera l'objet d'une nouvelle discussion plus tard dans l'année, après la première réunion des porte-parole nationaux. Il a été admis que la communication à l'intérieur du CERN est un processus tridirectionnel (de bas en haut, de haut en bas et horizontal entre les secteurs) qui revêt une importance essentielle pour le renforcement de la motivation et l'amélioration de l'efficacité. Il a été convenu qu'à titre de mesures immédiates visant à améliorer la communication: i) les chefs de division dresseront un état récapitulatif des moyens de communication au sein de leur division; ii) un petit groupe sera créé pour faire l'inventaire des publications du CERN (sur papier et électroniques) et iii) il sera demandé au Comité de l'enseignement académique d'examiner s'il conviendrait de mieux informer le personnel non scientifique de l'activité scientifique du CERN.

Déblayage des lieux de stockage

Afin d'accroître les espaces de stockage disponibles pour le LHC, le Comité de management a approuvé les directives concernant le recensement, la mise au rebut, le retour au propriétaire (individus, groupes ou instituts) ou un nouvel entreposage de tous les équipements et matériaux hors d'usage stockés dans toutes les installations du domaine du CERN, c'est-à-dire non seulement dans les halls de stockage officiels mais aussi dans les halls d'expérimentation, les tunnels et autres bâtiments. Le Comité a noté que la campagne de remise en ordre des lieux d'entreposage commencera en août 1997 pour s'achever d'ici à décembre 1997 et que le Directoire a convenu d'en confier la charge à chacun secteur qui a désigné des responsables à cet effet². Il a été convenu de réfléchir à la possibilité de nommer un coordinateur du déblayage des lieux de stockage.

Directives concernant le World Wide Web

M. Sendall et R. Cailliau ont présenté un ensemble de directives, élaborées par le Groupe des administrateurs de site Web dans les divisions et approuvées par le Groupe sur la politique relative au WWW³, en vue de leur application par les divisions; ces directives visent à établir une réglementation minimum pour l'introduction sur le Web d'informations sur le CERN ne nuisant pas à l'enthousiasme ou à l'initiative. Le Comité de management a fait siennes ces directives, étant entendu que les chefs de division doivent conserver la responsabilité des informations introduites concernant leur division, bien que cette responsabilité soit normalement déléguée aux administrateurs divisionnaires de site Web qui surveillent et mettent régulièrement à jour ces informations. Le Comité de management a également exprimé l'espoir que les collaborations tiendront compte des directives générales du CERN en composant leurs propres pages Web.

Groupe d'étude sur le système de gestion de données techniques (SGDT)

Au nom du Président du Groupe d'étude sur le système de gestion de données techniques, C. Hauviller, T. Pettersson a présenté le rapport final du Groupe d'étude, dans lequel est proposée la mise en œuvre dans l'ensemble du CERN du projet CEDAR, un progiciel personnalisé et convivial fonctionnant sous ORACLE pour la gestion des données et de la documentation techniques concernant l'accélérateur et les détecteurs LHC pendant toute leur durée de vie estimée à 20-25 ans et utilisant le World Wide Web comme interface idéale. Compte tenu de l'expérience acquise avec les trois projets pilotes déjà achevés, la mise en place sera bien structurée et progressive et s'effectuera sous la sur-

ordination par CERN et reportant à ECFA, was noted, and would be discussed further later in the year following the first meeting of national spokesmen. Communication inside CERN was recognised as a three-way process (upwards, downwards, and laterally between sectors) of vital importance for enhancing motivation and improving efficiency. It was agreed that as immediate steps towards improving communication i) Division Leaders would produce summaries of the means of communication in their Divisions, ii) a small group would be set up to review CERN's publications (paper and electronic), and iii) the Academic Training Committee would be asked to consider whether more should be done to inform non-scientific staff of the scientific work of CERN.

Storage-space clearing

With a view to increasing the available storage space for the LHC era, the Management Board endorsed guidelines for the identification, scrapping, transfer back to the owner (individuals, groups or institutes) or re-storage of all obsolete equipment and materials stored in all facilities on the CERN site, i.e. not only in the official storage halls but also in experimental halls, tunnels and other buildings. The Board noted that the storage space clearing campaign is due to start in August 1997 and to be completed by December 1997 and that the Directorate had agreed that responsibility for the cleaning-up operations would be assigned to individual sectors, each of which had nominated people to take responsibility.² It was agreed that further consideration should be given to the possible appointment of a storage-space clearing co-ordinator.

World Wide Web guidelines

M. Sendall and R. Cailliau presented a set of guidelines drawn up by the Divisional Webmasters Group and approved by the WWW Policy Group³ for use in the divisions, aimed at introducing minimum regulations governing the introduction of information on CERN on the Web without jeopardising enthusiasm and initiative. The Management Board endorsed the guidelines, recognising that Division Leaders must remain responsible for the data entered concerning their Divisions and noting that this responsibility is normally delegated to the Divisional Webmasters who monitor and update the information relating to their respective Divisions on a regular basis. The Management Board further expressed the hope that the collaborations would take account of the general CERN guidelines in drawing up their own Web pages.⁴

Engineering Data Management System Task Force

On behalf of the chairman of the Engineering Data Management System Task Force C. Hauviller, T. Pettersson presented the EDMSTF's final report containing a proposal for implementation of a CERN-wide CEDAR project, an ORACLE-based customised user-friendly software package for the management of the engineering data and documentation relating to the LHC accelerator and detectors throughout their estimated life-cycle of 20 to 25 years, using the World Wide Web as the ideal interface. With the experience of the three already completed pilot projects, implementation would be well structured and progressive under the general supervision of an EDMS Co-ordination Board. Assistance would be provided by an informatics infrastructure team (IT) and by a dedicated user support team (EST). In addition, a user forum would be set up both in terms of regular meetings and as an Internet news group for the early airing of day-to-day problems and rapid identification of solutions. The Management Board

veillance d'un Comité de coordination du SGGT. Une aide sera fournie par une équipe d'infrastructure informatique (IT) et une équipe spéciale d'appui aux utilisateurs (EST). En outre, un organe des utilisateurs sera créé; il se réunira régulièrement et constituera un groupe de discussion sur l'Internet pour une information précoce sur les problèmes quotidiens et l'élaboration rapide de solutions. Le Comité de management a apporté un vigoureux soutien à cette proposition et exprimé ses félicitations aux membres du groupe d'étude, et en particulier aux chefs du projet C. Hauviller et T. Pettersson, pour leur travail de fond capital dans le domaine clé de la gestion des données concernant le LHC.

Composition du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée

Il a été convenu d'annoncer dans le Bulletin la composition du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée.⁴

Publication par l'Association du personnel d'un communiqué de presse d'un syndicat français concernant une entreprise du CERN

A la suite de la publication par l'Association du personnel, dans ses pages du Bulletin, d'un communiqué de presse d'un syndicat français, le Directeur général a réaffirmé que l'Organisation ne doit pas intervenir dans des affaires qui sont du ressort des entreprises et que des communiqués de presse extérieurs ne devraient pas paraître dans le Bulletin hebdomadaire.

expressed strong support for the proposal and appreciation to members of the Task Force, and in particular to the project managers C. Hauviller and T. Pettersson, on their essential groundwork in this critical area of LHC data management.

Membership of the Indefinite Contract Review Board

It was agreed that the membership of the ICRB should be announced in the Bulletin.⁵

Staff Association press release by a French trade union concerning a CERN contractor

Following publication by the Staff Association in its Bulletin pages of a press release by a French trade union, the Director-General reaffirmed that the Organization must not intervene in matters that were the responsibility of contractors and that external press releases on such matters should not appear in the Weekly Bulletin.

-
- 1) voir les articles publiés dans le présent Bulletin et celui de la semaine dernière.
 - 2) Désignations à confirmer
 - 3) R. Cailliau, N. Calder, M. Nordberg, E. Lillestøl, K. Peach et D.M. Sendall
 - 4) Le Groupe sur la politique relative au Web (Président: M. Sendall), le Groupe des administrateurs divisionnaires de site Web (Président: R. Cailliau) et le Bureau du Web de la Division IT (chef: R. Cailliau) sont les organes de surveillances des activités Web au CERN.
 - 5) E. Gröniger Voss, T. Pettersson, D.E. Plane (Président), P. Sievers et W. Zapf

-
- 1) see separate articles in last week's and this week's Bulletins
 - 2) Nominations to be confirmed
 - 3) R. Cailliau, N. Calder, M. Nordberg, E. Lillestøl, K. Peach and D.M. Sendall
 - 4) The Web Policy Group (Chairman: M. Sendall), the Divisional Webmasters Group (Chairman: R. Cailliau) and the Web Office in IT Division (head: R. Cailliau) are the bodies looking after Web activities at CERN.
 - 5) E. Gröniger Voss, T. Pettersson, D.E. Plane (Chairman), P. Sievers and W. Zapf

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION EXTRAORDINAIRE DU 23 JUILLET 1997

La réunion a été principalement consacrée à discuter des modalités d'application d'un Programme de recrutement financé par un congé épargné et d'améliorations à apporter au système d'avancement.

1. Programme de recrutement financé par un congé épargné

Ce programme sera effectif en 1998 et remplacera l'actuel Programme de congé spécial épargné (volets obligatoire et volontaire). Comme convenu lors de la réunion du CCP du 25 juin 1997, un Sous-groupe nommé par ce dernier a rédigé un projet de procédure d'application de ce programme, qu'il a soumis au CCP pour discussion. L'approche suivante a été retenue : éligibilité étendue aux titulaires travaillant à plein temps mais n'étant pas au bénéfice d'un contrat de durée indéterminée; réaffirmation de la nécessité d'une certaine flexibilité dans la prise des jours de congés épargnés, étant rappelé que le congé sera autorisé en fonction des besoins du service et de préférence vers la fin de la carrière ou à d'autres périodes compatibles avec l'efficacité des installations et des services. La possibilité que la durée de participation des titulaires au programme puisse être prolongée par tacite reconduction a également été envisagée, les modalités devant en être étudiées plus avant. Les membres du Comité ont insisté sur la nécessité d'une simplicité administrative des mesures envisagées.

Le Comité étudiera la rédaction définitive de cette procédure d'application lors de sa prochaine réunion.

En réponse à une question de l'Association du Personnel, la Direction a confirmé que les ressources ainsi obtenues seront affectées à des recrutements-supplémentaires. La Direction fournira d'ici la fin de l'année une évaluation du nombre des membres du personnel ayant décidé de participer au programme.

2. Améliorations à apporter au système d'avancement

A la demande de l'Association du Personnel, il a été convenu que le Sous-groupe CCP sur la révision des Statut et Règlement du Personnel et des Circulaires administratives examinerait la possibilité de révision de la Circulaire administrative No 26 (Entretien annuel, avancement et changement de filière de carrière), en priorité sur deux points : d'une part, l'évaluation des superviseurs pour leurs fonctions de supervision et, d'autre part, d'une procédure de "recouvrement des prestations" pour les titulaires dont les performances ne sont pas satisfaisantes. La discussion sur l'amélioration du système d'avancement se poursuivra à la prochaine réunion du CCP.

3. Divers

A la suite d'une remarque de la Présidente du Fonds d'Entraide du CERN figurant dans le compte-rendu de la réunion du CCP du 30 avril dernier, concernant la nécessité d'un contrôle de la couverture d'assurance maladie des membres du personnel associés, le Comité a convenu de faire le point sur la situation actuelle:

La prochaine réunion du CCP se tiendra le 13 août 1997.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE EXTRAORDINARY MEETING OF 23 JULY 1997

The meeting was mainly devoted to discussion of the conditions of application of a programme of recruitment financed by saved leave and of improvements to the advancement system.

1. Programme of recruitment financed by saved leave

This programme will come into force in 1998 and will replace the current special saved leave programme (with its compulsory and voluntary components). As agreed at the SCC meeting of the 25 June 1997, a sub-group appointed by the SCC has drawn up a draft application procedure for this programme which it submitted to the SCC for discussion. The following approach has been adopted: eligibility will be extended to include full-time staff members without an indefinite contract; the Committee reaffirmed the need for a degree of flexibility regarding when the days of saved leave are taken, on the understanding that authorisation will be subject to operational requirements and should preferably be granted towards the end of the career or at other periods compatible with the efficient running of the installations and the needs of the services concerned. Possible tacit extension of staff members' participation in the programme, on conditions that would require further examination prior to implementation, was also envisaged. The members of the Committee underlined the need to envisage measures that are as administratively straightforward as possible.

The Committee will examine the final drafting of this application procedure at its next meeting.

In response to a question from the Staff Association, the Management confirmed that the resources thereby obtained would be allocated to additional recruitment. By the end of the year the Management will provide an assessment of the number of the staff members who have decided to take part in the programme.

2. Improvements to the advancement system

At the request of the Staff Association, it was agreed that the SCC Sub-group on the Revision of the Staff Rules and Regulations and Administrative Circulars would examine the possible revision of Administrative Circular No. 26 (Annual interview, advancement and change of career path), giving priority to two items, namely the assessment of the supervisory functions of supervisors and the introduction of a procedure aimed at resumption of satisfactory individual staff performances in instances where this is no longer the case. Discussion on improvements to the advancement system will continue at the next meeting.

3. Other business

Following a remark by the Chairwoman of the CERN Mutual Aid Fund, as recorded in the minutes of the SCC meeting of the 30 April 1997, concerning the need to check that associated members of the personnel had adequate health insurance cover, the Committee agreed to assess the current situation.

The next meeting of the SCC will be held on 13 August 1997.

VOLS, CAMBRIOLAGES, ETC.

LA PRUDENCE EST LA MEILLEURE DES PROTECTIONS

Vous pouvez aussi, un jour, devenir victime d'un malfaiteur! C'est pourquoi, dans votre propre intérêt, dans celui de vos collègues et de l'Organisation, mettez les recommandations suivantes en pratique:

1. **ARGENT, OBJETS DE VALEUR & CLES:** Ne détenez que le strict minimum d'argent liquide. Ne laissez jamais votre argent, vos objets de valeur et clés sans surveillance.
2. **PORTES & FENETRES:** Fermez votre bureau, atelier, etc. à clé lorsque vous le quittez, ne serait-ce que pour peu de temps. Fermez également les fenêtres, si elles sont facilement accessibles de l'extérieur.
3. **PICKPOCKETS:** Méfiez-vous notamment des bousculades.
4. **VIGILANCE:** Soyez attentifs aux signes précurseurs.
5. **DECLARATION:** Signalez immédiatement les vols, pertes, disparitions et incidents aux pompiers du CERN (tél. 74444). Chaque délit élucidé élimine un risque de récidence.

Le Groupe de Protection des Biens
Tél. 75152

THEFTS, BREAK-INS, ETC.

CAUTION IS THE BEST MEANS OF PROTECTION

You too may one day fall victim to a thief or a burglar. So, in your own interests, as well as those of your colleagues and of the Organization, take heed of the following recommendations:

1. **MONEY, VALUABLES & KEYS:** Never keep anything more than the minimum amount of cash on your person. Never leave your money, valuables and keys unattended.
2. **DOORS & WINDOWS:** Always lock your office, workshop, etc. when you leave it, even if only for a short space of time. Also close any windows that are easily accessible from the outside.
3. **PICKPOCKETS:** Beware of people jostling or bumping into you.
4. **VIGILANCE:** Watch out for anything suspicious.
5. **REPORTING INCIDENTS:** Report the theft, loss or disappearance of items and any other incidents to the CERN Fire and Rescue Service (tel. 74444) straight away. A thief caught is a theft prevented.

The Property Protection Group
Tel. 75152

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Mme A.F.M. NICHOLSON en matière d'avancement.

L'intéressée n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.20 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (n° 60) du 1er au 15 août 1997.

Division du Personnel
Tél. 74128

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Ms A.F.M. NICHOLSON with regard to advancement.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.20 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (N° 60) from 1 to 15 August 1997.

Personnel Division
Tel. 74128